

Crux ave benedicta

Zwölf alte deutsche geistliche Weisen.
S 50,9 (RV 72,9)

Franz Liszt
1811–1886

Soprano
3 *sempre dolce*
1. Crux a - ve be - ne - di - cta! Per
2. Tu ar - bo - rum re - gi - na, sa -

Alto
sempre dolce
3. O sa - cro - sanc - tum li - gnum tu
4. O ve - rum scep - trum Da - vid, quod

Tenore
p dolce
3 Crux a - ve be - ne - di - cta!
sempre dolce
1. Crux a - ve be - ne - di - cta! Per
2. Tu ar - bo - rum re - gi - na, sa

Basso
sempre dolce
3. O sa - cro - sanc - tum li - gnum tu
4. O ve - rum scep - trum Da - vid, quod

Organo o Armonio
p dolce
sempre dolce

6
1. te - nis de - vic - ta. In te pe - pen - dit De - - us, Rex
2. lu - tis me - di - ci - na, pres - so - rum es le - va - - men, et

vi - tae no - st - rae si - gnum, tu - li - sti fru - ctum Je - - sum, de -
no - vus rex por - ta - vit, dum tu por - ta - bas re - - gem, a -

1. te - nis de - vic - ta. In te pe - pen - dit De - - us, Rex
2. lu - tis me - di - ci - na, pres - so - rum es le - va - - men, et

3. vi - tae no - st - rae si - gnum, tu - li - sti fru - ctum Je - - sum, de -
4. no - vus rex por - ta - vit, dum tu por - ta - bas re - - gem, a -

1. et Sal - va - tor me - - - us.
 2. tri - sti - um so - la - - - men.

3. vo - tae men - tis e - - - sum.
 4. mo - ris da - bas le - - - gem.

1. et Sal - va - tor me - - - us.
 2. tri - sti - um so - la - - - men.

3. vo - tae men - tis e - - - sum.
 4. mo - ris da - bas le - - - gem.

10

pp

(15)

p

5. Dum cru-cis in - i - mi - cos vo - ca - bis et a - mi - cos, o

p

5. Dum cru-cis in - i - mi - cos vo - ca - bis et a - mi - cos, o

p

8 Dum cru-cis in - i - mi - cos 5. Dum cru-cis in - i - mi - cos vo - ca - bis et a - mi - cos, o

p

5. Dum cru-cis in - i - mi - cos vo - ca - bis et a - mi - cos, o

(15)

p dolce

23

5. Je - su, fi - li De - - i, sis, o - ro, me - mor me - - -

5. Je - su, fi - li De - - i, sis, o - ro, me - mor me - - -

5 Je - su, fi - li De - - i, sis, o - ro, me - mor me - - -

5. Je - su, fi - li De - - i, sis, o - ro, me - mor me - - -

27

5. - i.

5. - i.

27

pp *un poco ritenuto* *ppp*

Crux ave benedicta

Hymnus de Cruce. Anonymer Textdichter des 14. Jh. Lateinischer Text und französische Übersetzung (nur Str. 1–3 und 5) in: Henry Spitzmuller, *Poésie latine chrétienne du moyen âge (III^e–XV^e siècle)*, Bruges (Desclée de Brouwer) 1971, S. 1488.

- | | | |
|---|--|---|
| 1. Crux ave benedicta!
Per te mors est devicta,
In te pependit Deus,
Rex et Salvator meus. | Sei begrüßt, gebenedeites Kreuz!
Durch dich ist der Tod besiegt worden,
an dir hing mein Gott,
mein König und mein Heiland. | Hail, cross, O source of blessing!
You conquer death's oppressing.
You bore the Lord and Saviour,
My King and my Redeemer. |
| 2. Tu arborum regina,
salutis medicina,
Pressorum es levamen
Et tristium solamen. | Du bist die Königin der Bäume,
die Hilfe zum Heil,
die Zuflucht der Unterdrückten,
der Trost der Betrübten. | O queen of trees God gave us,
Blest medicine to save us,
You lighten all oppression
And comfort all affliction. |
| 3. O sacrosanctum lignum,
Tu vitae nostrae signum,
Tulisti fructum Jesum,
Devotae mentis esum. | O hochheiliges Holz,
du bist das Wahrzeichen unseres Lebens,
als Frucht trugst du Jesus,
die Nahrung der treu ergebenen Seele. | O sacred tree most holy,
Sign of our life and glory,
The fruit you bear is Jesus,
The food that true faith chooses. |
| 4. O verum sceptrum David,
Quod novus rex portavit,
Dum tu portabas regem,
Amoris dabas legem. | O wahres Szepter Davids,
das der neue König trug;
als du den König trugst,
stiftetest du das Gesetz der Liebe. | O David's royal scepter,
Borne by our King and Master,
When you did bear God's goodness,
You gave the law of kindness. |
| 5. Dum crucis inimicos
Vocabis et amicos,
O Jesu, Fili Dei,
Sis, oro, memor mei. | Wenn du einst die Feinde des Kreuzes
und seine Freunde rufen wirst,
O Jesus, Sohn Gottes,
gedenke meiner, darum bitte ich dich. | Lord, when thou call'st about thee
Thy friends and those who hate thee,
O Son of God, my Saviour,
Remember me with favor. |

English version by Jean Lunn